

Foto finish

"El tiempo real prevalece sobre el espacio real y la geosfera. La supremacía del tiempo real, la inmediatez sobre espacio y superficie es un hecho consumado y tiene un valor inaugural (anuncia una nueva época)"

Paul Virilio. "Velocidad e información".

Señala Paul Virilio en su ensayo *El instante real* que la ampliación óptica de las apariencias del ámbito humano emergen como la "última frontera", el último horizonte de la actividad tecnológica del hombre; siendo la mejora de la precisión en la "observación teleactual" algo análogo a lo que ayer fue la conquista de territorios o la expansión de un imperio.

El "instante real" que intentan capturar artificios ópticos como la foto-finish y otros instrumentos métricos electrónicos que se utilizan en emisiones televisivas y especialmente en retransmisiones deportivas no es otro que el de la desaparición de nuestra "conciencia inmediata", y en consecuencia, profundizar constantemente en la intensidad del instante presente sólo puede hacerse a costa de perder esa "intuición del instante" tan querida por teóricos como Gaston Bachelard.

Pero, capturar ese "instante real" mediante imágenes supone "matar la movilidad en el espacio del espectador" -sobre todo del telespectador- aislándolo definitivamente de la experiencia sensible. Paul Virilio habla precisamente del "fin del mundo exterior", de ese "mundus de las apariencias inmediatas" que todavía necesitaba de un movimiento de desplazamiento, la construcción de un intervalo de espacio y de un cierto lapsus de tiempo "intervalo negativo y positivo, singularmente devaluado por el intervalo de la velocidad absoluta de la luz (...)"

En estas circunstancias las imágenes emitidas por medios como la televisión, el vídeo o la propia fotografía, ponen en cuestión no sólo la noción filosófica de "tiempo presente" sino sobre todo la de "instante real"



11



12



13



14



15

Foto finish

"El tiempo real prevalece sobre el espacio real y la geosfera. La supremacía del tiempo real, la inmediatez sobre espacio y superficie es un hecho consumado y tiene un valor inaugural (anuncia una nueva época)"

Paul Virilio. "Velocidad e información" (Speed and information)

In his essay, *The Real Moment*, Paul Virilio indicates that the optical enlargement of appearance has emerged out of human experience like the "last frontier", the final horizon of mankind's technological activity, improving the precision of "teleactual observation" in a similar way that territories were conquered and empires expanded in years gone by.

"The real moment" which attempts to capture optical artifice like the photo-finish and other electronic measurement devices that are used in television broadcasts and especially in sport's programmes, is no more than the disappearance of our "immediate consciousness", and consequently the constant increase in intensity of the present moment can only be achieved at the cost of losing that "intuition of the moment" so adored by theorists like Gaston Bachelard.

But to capture that "real moment" through images implies "killing the mobility of the spectator's space" – above all of the TV viewer – isolating him definitively from feeling the experience. Paul Virilio speaks specifically of the "end of the exterior world", of that "world of immediate appearances" which still needed a movement of displacement, the construction of an interval of space and of a certain lapse in time – "a negative and positive interval, singularly devalued by the interval of the speed of light (...)"

In these circumstances the images broadcast by media like TV, video and photography itself challenge not only the philosophical notion of "present time", but also, above all, the idea of "real moment".

Tal y como hoy concebimos el mundo de la imagen, la noción espacial se encuentra sometida a la temporal, el espacio televisivo no hace referencia a un lugar físico o geográfico, sino a su duración temporal, a su secuencialidad en la programación.

La naturaleza temporal del espacio audiovisual trasciende cualquier imagen. El tiempo nos permite transformaciones por aceleración rítmica, ralentización, fragmentación, repetición... En este territorio, el espacio sólo cobra sentido si se define como lo que se altera con el fluir del tiempo, no como "locus" de la representación".

A las deformaciones espacio-temporales de las distancias debidas a la rapidez propia de los transportes y de los desplazamientos físicos de las personas se añade todavía "la intermitencia de esas apariencias transmitidas a distancia". Técnicas que, según Virilio, favorecen un acontecimiento desapercibido: "la repentina cibernización del espacio geofísico"

Tete Alvarez sabe que en el territorio de la imagen lo determinante son las connotaciones más que su icono, entendiendo que no hay imagen sin ideología que la sustente. El mensaje de cada fotografía o cada instalación viaja con las connotaciones de la misma, percibir este mensaje es emplazarse ante una escena y escoger ante lo que en ella sucede, no aplicar el simple voyeurismo (La complacencia en lo observado). Su trabajo es, en este sentido, una continua llamada de atención sobre la artificialidad y la contingencia de las representaciones. En ellas, la percepción como experiencia y proceso tiene una función contrapuntística entre naturaleza y artificio, entre materia e información, entre el creador y la audiencia. La foto-finish aplicada a los transeúntes del espacio público es un ejemplo de todo ello.

F. JAVIER PANERA



16



17



18

In the way we view the world of images, the notion of space is given a temporal setting, the television space is not associated with a physical or geographical setting but instead with a temporal duration, with the sequentiality in its programming.

The nature of time in audiovisual space transcends all images. Time allows us transformations by rhythmic acceleration, deceleration, fragmentation, repetition etc. Within this territory, space only makes sense if it is defined as that which alters the flow of time, not as a "locus" of the "representation".

To the space-time alterations of distances through the speed of transportation itself and the physical displacement of people, we can still add "the intermitency of these impressions transmitted over distance". Techniques which, according to Virilio favour an event which is missing: "the sudden cybernation of the geophysical space".

Tete Alvarez knows that in the territory of the image, the determining factor are the connotations more than the icon itself; he understands that there is no image without an ideology to sustain it. The message of each photograph or installation carries with it its own connotations, to perceive this message is to be summoned before a scene and select from it what occurs, not to apply simple voyeurism (complacency before what is observed). His job, in this sense, is to constantly call to attention the artificiality and contingency of representation. In these, the perception as experience and the process have a contrasting function between nature and artifice, between material and information, between creator and audience. The photo-finish, applied to the transitory nature of the public space is an example of all this.

F. JAVIER PANERA